

[智利]

“原住民”這個詞，就像是一個強調詞[The word ‘indigenous,’ is rather like an imposed word...]



Martín Quintana Elgueta 是智利奧索爾諾 Los Lagos 大學教育系的西班牙語教授和學術研究員。以下是有關 Martín 對術語“indígena”(原住民)分析的視頻記錄。

視頻網址：<https://ppt.cc/fATxHx>

大意：

「“原住民”這個詞的無菌化在這裡引起了我們對於我們也研究過的其他一些詞的注意，例如“mapuche”這個詞(編者：意旨“大地的子民”。是一群生活在智利中南部和阿根廷南部的原住民。他們是一個分布廣泛的種族，由各種各樣的族群們組成，但是這些族群們有著共同的社會結構、經濟結構，以及共同的宗教與語言)。

indígena pueblos comunidades desarrollo consulta
nacional derechos participación proyecto mapuche chile país proceso
nueva reconocimiento política trabajo organizaciones consejo representantes
gobierno público originarios región programa conadi actividades presentado realizó
cultura ley años presidente constituyente caso territorio población ministerio mujer acuerdo
considera tierras mujeres personas primero iniciativas pasado permitirá encuentro convenio muestra
información crea marco zona hoy internacional año conocer grupo asociación humanos generar niños día
mayor constitución busca araucanía recursos centro agua ser forma relación importante san cine ancestrales
aseguró fondo autoridades medio corporación mil constitucional dirigentes área llegar última poder ambiental
declaración viven identidad propia respecto familias salud chileno

Dominant words from 2,957 articles published between May 2017 and May 2018 mentioning “indígena” (indigenous) within two Media Cloud collections of Chile’s Spanish-language media outlets. (view larger image)

在這裡，“原住民”這個詞似乎與體制概念有著根本的聯繫，概念與參與，民主和一些政府結構有關。似乎像是無人看管似的不那麼顯眼，因此，“原住民”這個詞就像是一個強調詞，一個被認為是外在的，也沒有其他語言中出現的緊張、危機和暴力的跡象，例如“mapuche”。我認為這也在某種程度上表明了原住民的宇宙觀和世界觀中“原住民”這個詞的外在含義，並且在某種程度上也給它留下了學術制度的印記。」

這項研究一直持續著(待續)

來源：The word ‘indigenous,’ is rather like an imposed word...

◆ 本則外電由 ilong moto 編譯。